

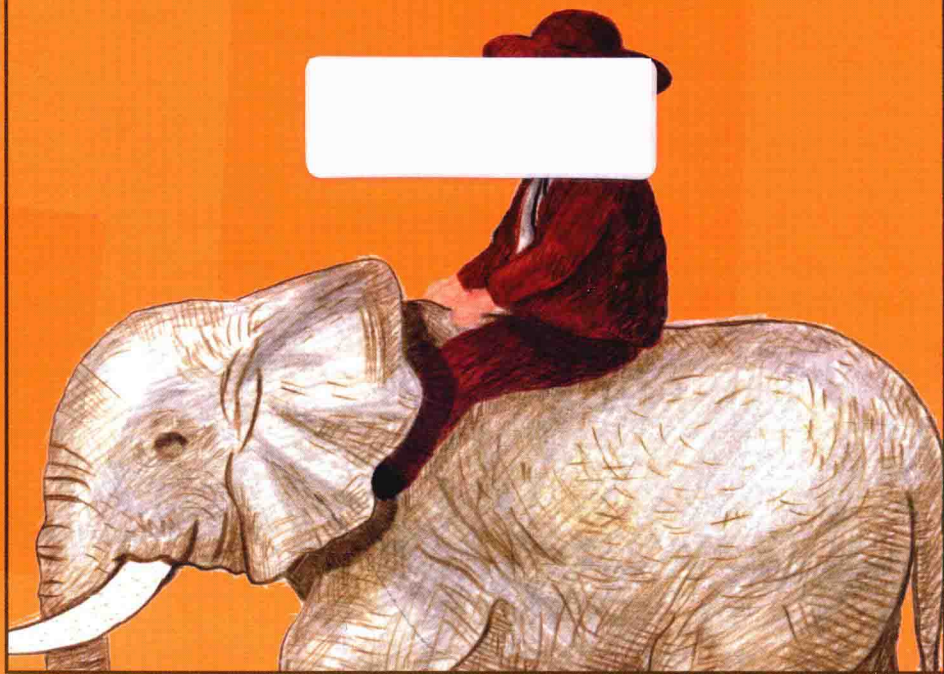


LE TOUR DU MONDE EN QUATRE-VINGTS JOURS

# 八十天环游地球

[法] 儒勒·凡尔纳 Jules Verne 著

任倬群 译





LE TOUR DU MONDE EN QUATRE-VINGTS JOURS

## 八十天环游地球

[法] 儒勒·凡尔纳 Jules Verne 著

任倬群 译



## 图书在版编目(CIP)数据

八十天环游地球 / (法) 凡尔纳 (Jules Verne) 著 ;  
任倬群译. — 上海 : 上海译文出版社, 2018.1  
(夏洛书屋 : 美绘版)  
ISBN 978-7-5327-7648-1

I. ①八… II. ①凡… ②任… III. ①科学幻想小说—  
法国—近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第268675号

Jules Verne

LE TOUR DU MONDE EN QUATRE-VINGTS JOURS

八十天环游地球

LE TOUR DU MONDE EN  
QUATRE-VINGTS JOURS

Jules Verne

[法] 儒勒·凡尔纳 著  
任倬群 译

责任编辑 赵平

封面题字 LISK 封面插图 方以凡

装帧设计 柴昊洲 版式设计 申祁颀工作室

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: [www.yiwen.com.cn](http://www.yiwen.com.cn)

上海世纪出版股份有限公司发行中心 发行

200001 上海福建中路193号 [www.ewen.co](http://www.ewen.co)

上海盛通时代印刷有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 8.5 插页 4 字数 119,000

2018年1月第1版 2018年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5327-7648-1/I · 4689

定价: 42.00元

本书中文简体字专有版权归本社独家所有, 非经本社同意不得转载、摘编或复制  
如有质量问题, 请与承印厂质量科联系 T: 021-37910000

# CONTENTS

## 目 录

### PART 01

菲莱亚斯·福格和路路通主仆相认…… 001

### PART 02

路路通确信自己终于找到了理想的工作…… 007

### PART 03

一次对福格来说代价沉重的谈话…… 012

### PART 04

菲莱亚斯·福格让仆人路路通惊得  
目瞪口呆…… 021

### PART 05

伦敦市场上出现一种新股票…… 026

### PART 06

菲克斯侦探理应焦虑万分…… 031

### PART 07

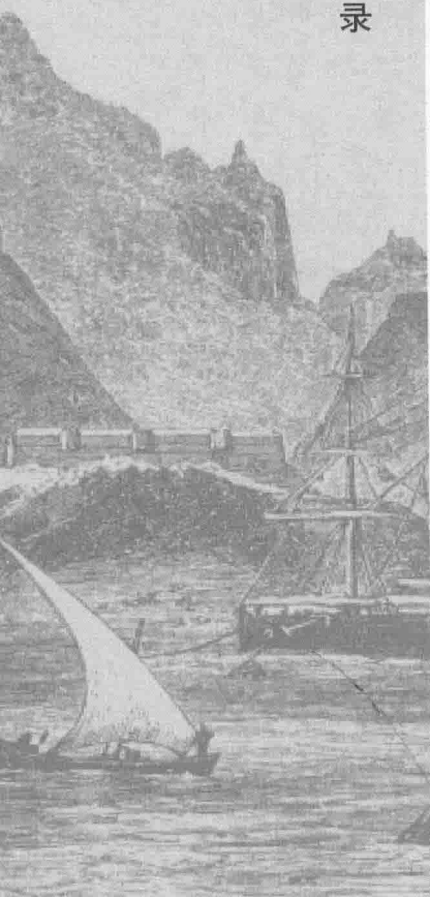
再次证明检查护照对警察并无帮助…… 038

### PART 08

路路通或许有些多嘴…… 042

### PART 09

菲莱亚斯·福格顺利渡过红海和印度洋…… 048



**PART 10**

路路通丢了鞋却幸运地逃脱了…… 055

**PART 11**

菲莱亚斯·福格花天价买了头坐骑…… 061

**PART 12**

福格和他的同伴冒险穿越印度森林和随后发生的故事…… 070

**PART 13**

路路通再次证明幸运总是垂青勇者…… 078

**PART 14**

福格沿迷人的恒河谷而下却无心欣赏风景…… 086

**PART 15**

钱袋里又少了几千英镑…… 094

**PART 16**

菲克斯佯装一无所知…… 102

**PART 17**

从新加坡到香港的旅途记事…… 108

**PART 18**

福格、路路通和菲克斯各行其是…… 115

**PART 19**

路路通极力维护主人的利益，及随后发生的故事…… 121

**PART 20**

菲克斯和福格正面交锋…… 129

**PART 21**

“坦卡戴尔号”船主险些丢掉两百英镑奖金…… 137

**PART 22**

路路通体会到了无论身在何处都要随身带钱…… 146

**PART 23**

路路通的鼻子变得奇长无比…… 154

**PART 24**

横渡太平洋…… 162

**PART 25**

旧金山集会一瞥…… 169

**PART 26**

乘上太平洋铁路的高速列车…… 178

**PART 27**

路路通在时速二十英里的火车上听了一堂摩门教历史课…… 184

**PART 28**

路路通无法让大家听信他的道理…… 191

**PART 29**

只有在联合铁路上才会碰到的怪事…… **200**

**PART 30**

菲莱亚斯·福格只是尽了自己的职责…… **208**

**PART 31**

菲克斯侦探认真为福格设想…… **216**

**PART 32**

福格坚决与厄运抗争…… **223**

**PART 33**

菲莱亚斯·福格从容应对各种情况…… **229**

**PART 34**

路路通逮到一个难得的机会说了句风凉话…… **238**

**PART 35**

路路通无须主人吩咐两遍，迅速执行命令…… **243**

**PART 36**

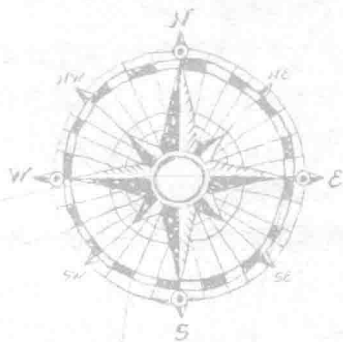
菲莱亚斯·福格的名字在市场上有了新的溢价…… **249**

**PART 37**

这次环游世界只让福格赢得了幸福…… **254**

## 第一章

### 菲莱亚斯·福格和路路通主仆相认



1872年，在萨维尔大街7号的伯灵顿花园里，住着一位菲莱亚斯·福格先生。1814年，他的前任房主谢里丹先生就在这里去世。这位福格先生似乎尽量低调行事，可他仍然成了伦敦改良俱乐部里最与众不同、最受瞩目的人物之一。

谢里丹先生曾经是闻名全英格兰的伟大演说家，而继他之后住在这所房子里的菲莱亚斯·福格先生却是个神秘人物。大家只知道他是位英国上流社会文雅有礼、相貌英俊的绅士，除此之外一无所知。

有人说他长得像拜伦——只是脑袋像，因为他的脚实在无可挑剔——只不过是一个长着小胡子和络腮胡子的拜伦，一个面无表情、活到一千岁也不显老的拜伦。

可以确定，菲莱亚斯·福格先生是英国人，但他很可能不是伦敦

人，因为从来没有人在伦敦的交易所、银行，或者任何一个商行见过他；伦敦的所有码头和港口也从未有过一艘菲莱亚斯·福格先生名下的船；这位绅士不是任何一个行政委员会的成员；他的名字从来没有在律师协会、四法学院、林肯院、格雷院中出现过；他也从未在大法院、女王御前审判庭、财政审计庭或者教会法院中打过官司；他既不是工业家，也不是批发商，既不从商，也不务农；他没参加过大不列颠皇家学院，也没参加过伦敦学院；他既不是手工艺学院的成员，也不是罗素学院的成员；不管是西方文学协会还是法律协会，或者是女王陛下直接管理的艺术科学协会里，从来都没有见到过这个姓名。总之，从阿莫尼卡协会到以消灭害虫为宗旨的昆虫协会，在遍布英国首都的众多协会中，从未见过他的身影。

菲莱亚斯·福格先生不过是改良俱乐部的一名会员，仅此而已。

或许有人会奇怪，一位如此神秘的绅士，是如何进入这个声名显赫的社团的呢？回答是：他是通过巴林兄弟的引荐加入俱乐部的，因为他在他们的银行里开有一个账户。他开出的支票向来照单即付，账户中总是留有存款，因此有着一定的“信用”。

这位菲莱亚斯·福格先生很富有吗？答案是毫无疑问的。但他是如何发财的呢？这恐怕连消息最灵通的人士都不得而知，只有福格先生本人才清楚。不过无论如何，他从不浪费，也绝不吝啬，一旦有地方缺少公益事业或者慈善事业经费，他总是悄悄地，甚至是匿名地向他们捐钱。

总之，没有人比这位绅士更不喜欢交际了。他尽量少说话。他的沉默寡言使他显得更加神秘。不过他的生活却是有目共睹，他所做的总是同样的事，精准无误。一些好事者难免浮想联翩。

他曾经旅行过吗？有这个可能，因为没人比他更加熟悉世界地理。即使是很偏僻的地方，他似乎都了如指掌。有时，俱乐部盛传某某旅行者失踪或者迷路的流言，他只需要简单明了的几句话，就可以澄清



菲莱亚斯·福格先生

这些流言蜚语；他往往提出几种确实存在的可能性，而事情的结果总能证实他的猜测，就好像他有一双千里眼，亲眼目睹了才这样说的。这个人一定到各地游历过——至少是在脑子里。

然而有一点可以肯定，就是菲莱亚斯·福格先生已经有很多年没有离开过伦敦了。那些有幸比一般人稍稍多了解他的人能够证实，除了每天在从他家到俱乐部两点一线的路上，没人在其他任何地方见过他。他仅有的消遣就是看报纸和打惠斯特牌。这种安静的纸牌游戏倒十分符合他的性格，他常常赢，不过每次赢的钱从不装入腰包，而是变成了慈善基金的一个重要部分。要知道，福格先生纯粹是为了消遣而玩牌，其目的决不是为了赚钱。这种游戏对他来说就像是一场战役，一场与困难进行的斗争，只是并不需要身体运动，不用走路，也不会感到累，这点十分合他的胃口。

所有人都知道菲莱亚斯·福格先生没有妻子和儿女——这在最老实的人身上倒也可能发生；不过他也没有亲戚朋友——这种情况实际上却不多见。菲莱亚斯·福格先生一个人住在萨维尔大街的家里。从来没有人走进过这幢房子，更别说看其内部构造了。福格先生只需要一个仆人，因为中餐和晚餐他都在俱乐部吃，在同一时间、同一餐厅，坐同一张桌子。他从不请人吃饭，无论是同事还是陌生人。他每天都会于午夜十二点准时到家，不过也就是睡个觉，因为他从不睡改良俱乐部为会员准备的那些舒适的房间。一天二十四个小时中，有十个小时他在家中度过，不是在睡觉，就是在梳洗。就算有时他会散会儿步，那也不过是习惯性地往俱乐部门厅细木镶嵌的地板上或者在回廊里踱踱步而已。这个回廊的顶部是一个蓝色玻璃的拱形顶，由二十根爱奥尼亚式的红斑岩立柱支撑。他的中餐和晚餐是由俱乐部的厨房、食品储藏室、配膳房、水产供应处和牛奶房送来的美味佳肴。那些穿着黑色礼服和软绒底鞋的俱乐部服务生，总是神情庄重地为他铺好萨克斯产的精美桌布，放上一套特制的瓷质餐具。他喝的雪莉酒、波尔图酒



或者掺有香桂皮、香蕨和肉桂的粉红葡萄酒总是盛在漂亮的水晶酒杯里，这些杯子的模子已经失传。而他的饮料里也加了从美洲的湖泊里运来的新鲜冰块，爽口怡人。

如果在这样的条件下生活的算个怪人，那么不得不承认，这种怪法其实也很不错。

萨维尔大街的这幢房子算不得豪华，不过却舒适无比。另外，由于主人的作息习惯一成不变，仆人要去做的工作也就不多。不过菲莱亚斯·福格先生要求他唯一的仆人必须做到高度的守时和生活绝对的有规律。就在这天，10月2日，菲莱亚斯·福格先生辞退了他的仆人詹姆士·福斯特，因为这个小伙子那次给他端上的剃须水不是华氏八十六度而是八十四度。现在福格先生正等候着接替福斯特的新仆人，那人应该在十一点到十一点半之间到。

菲莱亚斯·福格端正地坐在扶手椅上，双脚并拢，像是接受检阅的士兵，双手放在膝盖上，上身挺得笔直，头昂得高高，两眼紧盯着挂钟的指针，这个复杂的挂钟不仅能够指示小时、分钟、秒钟，还能指示年月日。等到它敲响十一点半的时候，福格先生就会像往常一样，离家去改良俱乐部。

这时，有人敲福格先生所在的这间小客厅的门。

那个被辞退的仆人詹姆士·福斯特走了进来。

“新仆人到了。”他说。

一个三十来岁的小伙子上前向福格先生行了个礼。

“您是法国人，名叫约翰是吗？”福格先生问道。

“我叫让，”新来的仆人回答，“如果您愿意的话，就叫我让·路路通好了。这是我的绰号，说明我天生就有办事的能力。我觉得我是一个很诚实的人，先生，老实说，我曾经干过很多行当。我当过流浪歌手，还在马戏团呆过，我像莱奥塔尔一样表演空中杂技，像布隆丹一样在钢丝上跳舞，后来我又做过体操教练，因为我想更充分地发挥

我的才能，最后我还在巴黎消防队里当过中士。在我的档案里还有我参加过的多次重大消防事件的记录呢。不过五年前我离开了法国，因为我想体验一下家庭的感觉，所以我在英国给人当起了仆人。可是我现在失业了，我听说菲莱亚斯·福格先生是全英国最守时并且最喜欢呆在家里的人，所以我才来到先生家，希望从此能安静地生活，忘掉一切，甚至忘掉路路通这个名字……”

“路路通很合我的口味，”这位绅士说道，“有人向我推荐过您，我对您的情况十分了解。您知道当我仆人的条件吗？”

“知道，先生。”

“那就好。现在几点？”

“十一点二十二分。”路路通从背心口袋的底部掏出一块很大的银表，回答道。

“您的表慢了。”福格先生纠正说。

“请您原谅，但这不可能。”

“慢了四分钟。不过没关系。你只要记住这几分钟的时间差就可以了。好吧，从现在开始，也就是1872年10月2日星期三上午十一点二十九分，您就是我的仆人了。”

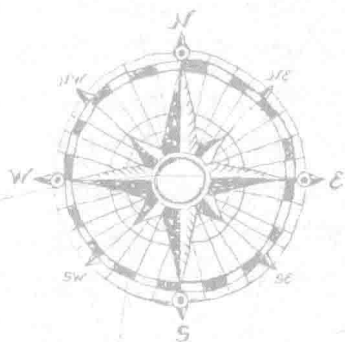
说完，菲莱亚斯·福格站了起来，习惯性地用左手拿起帽子戴在头上，一言不发地走了。

路路通听到临街的大门第一次关上的声音，这是他的新主人出门了；不久是第二次关门的声音，这是他的前任，詹姆士·福斯特离开了。

萨维尔大街的这幢房子中只剩下路路通一个人了。

## 第二章

### 路路通确信自己终于找到了理想的工作



起先路路通有点惊讶，他自言自语道：“我发誓，这位新主人和我在图索德夫人那里见过的那些先生简直一样生动。”

这里需要说明的是，图索德夫人的那些“先生”其实是一些蜡像，在伦敦每天有无数的人前往参观。它们做得十分逼真，就差不多会说话了。

就在刚才路路通和菲莱亚斯·福格先生见面的片刻，他已经快速而仔细地观察了他这位未来的主人。他约莫四十岁光景，面相高贵英俊，个子很高，略微有些胖，不过这毫不影响他的气度。他的头发和胡须都是金色的，额头很光滑，岁月没有在上面留下任何印记。他的脸上没有血色，甚至有些苍白，不过他的牙齿倒是出奇的整洁。他似乎达到了那些相面人说的“动中有静”的最高境界，这是所有不说废

话埋头实干的人的共同特性。他冷静，沉着，眼睛清莹，眼皮一动不动，这是典型的冷血英国人的形象。这种样子的人在英国到处可见，安琪莉卡·考夫曼就曾经用她的画笔成功地勾勒出这些学究的模样。从他的各种日常举止来看，这位绅士给人的印象是，他是一个各方面都四平八稳的人，就像勒鲁瓦和厄恩肖的秒表一般精准。事实上，菲莱亚斯·福格先生本来就是精确的化身，这一点从他的肢体动作上就能够看出来，因为人和动物一样，肢体语言可以反映出内心的感情。

菲莱亚斯·福格先生是个精打细算的人，他总是不慌不忙，从容不迫，精确地算着走每一步和做每一个动作。他总是挑最近的路走，不多走一步。他从不抬头看天花板，也不做一个多余的动作。他从来没有激动或者窘迫过。他是世界上最不着急的人，然而总是准时到达。由此我们不难理解，他为什么一直都是独自生活、与世隔绝。因为他知道平常人的生活总是免不了与人交往，交往就会浪费时间，所以他从不和任何人来往。

至于让，也就是路路通，他是个地道的巴黎人，五年来到英国，在伦敦做仆人，不过一直没有找到能攀附的主人。

路路通绝对不是弗隆丹或者马斯卡里勒那样傲慢无礼、目中无人、冷漠无情、恬不知耻的滑稽小丑，绝不！路路通是一个正派的小伙子，长得很讨人喜欢，微翘的嘴唇好像随时准备品尝什么或者亲吻什么人。他很温顺，而且办事得力，他的肩膀上长着一颗圆圆的脑袋，亲切得就像一个朋友。他长着一双蓝色的眼睛，面色红润，脸胖胖的，腮帮子鼓得连他自己都能看到。他胸膛宽阔、身材魁梧、肌肉发达、力大无穷，这些都是年轻时锻炼的结果。他那棕色的头发有点乱糟糟。如果说古代的雕塑家有十八种方法梳理密涅瓦的秀发，那么路路通就只会一种：抓起粗齿的大梳子在头上来三下，就算梳好了。

这个小伙子外向的性格和菲莱亚斯·福格的性格会合拍吗？谨慎一点的人都不会轻易下定论。路路通会成为像主人要求那样守时的仆



让·路路通

人吗？这只有试用过才知道。我们已经知道，他年轻时候的生活很动荡，所以他现在向往安定。他听人吹嘘说英国绅士做事严谨冷静，于是就来到英国碰运气。可惜直到目前为止，他都没有得到命运的眷顾，到现在还没能站稳脚跟。他先后去过十户人家，碰到的每个人都是那么的异想天开、变化无常，不是喜欢冒险就是喜欢去各国游历——这些都已经不再适合路路通了。他先前的最后一个主人，年轻的朗斯法利勋爵是位上议院议员，常常整夜泡在秣市的“牡蛎”酒吧里，最后往往被警察架回家。路路通出于对主人的尊敬，小心翼翼地提出了几条建议，结果不但没被领情，还被炒了鱿鱼。刚巧此时他得知菲莱亚斯·福格先生正在找仆人。他就打听了这位绅士的一些情况。打听的结果是，这是一位生活极有规律、从不晚归、从不旅行、一天都不离开家的人，这个人对他来说再合适不过了。于是他就找上门来，并被留了下来，这些我们都已经知道了。

当十一点半的钟声敲响时，萨维尔大街的这幢房子里只剩下路路通一个人了。他立刻开始巡视从地下室到阁楼的每一个角落。他非常中意这幢房子：干净、整齐、朴素，就像是清教徒的住所，十分方便打理。在他看来，整幢房子就像是一个漂亮的蜗牛壳，只不过这个壳明亮又温暖，因为煤气提供的光和热足够传遍整座楼。路路通毫不费力地在三楼找到了属于他的房间。他对这个房间很满意。房间里装有电铃和通话管道，能与地下室和二楼各房间保持联系。壁炉上有个电子钟，上面的时间和菲莱亚斯·福格卧室的钟完全一致，两个钟会同时报时，一秒都不差。

“这里太适合我了，这里太适合我了！”路路通自言自语道。

另外他又注意到，房间钟的上方还贴着一张纸条，上面写着他每天的工作安排，注明了从早上八点，也就是菲莱亚斯·福格起床的时间，一直到十一点半他离家去改良俱乐部吃午饭这段时间的所有工作细节：八点二十三分上茶和烤面包，九点三十七分送上剃须水，九